

BEATA BACZYŃSKA, MARLENA KRUPA (eds.), *Entre artes, culturas y tiempos. Poesía y teatro hispánicos*. Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław, 2014, 202 pp.

Entre artes, culturas y tiempos. Poesía y teatro hispánicos reúne una selección de veinte trabajos que ofrecen una amplia variedad de perspectivas de estudio sobre la poesía y teatro en el ámbito hispánico. El volumen monográfico se divide en tres bloques: el primero de ellos, “Entre textos”, consta de un único artículo, que a su vez constituye uno de los principales alicientes del tomo. Se trata de la interesantísima contribución de Alfonso de Toro con el título “Transmedialidad y transculturalidad. Un modelo”. Como señalan las editoras del volumen, las reflexiones del autor pueden leerse como el marco teórico que sirve de base para el resto de estudios. En su artículo, de Toro analiza conceptos como la inter/intra/transtextualidad e inter/intra/transmedialidad, y nos acerca a ellos sobre la base de dos casos de estudio: Jorge Luis Borges y Frida Kahlo.

Tras el estudio introductorio se abre el segundo bloque, que contiene siete contribuciones sobre poesía, de los que hay que destacar su carácter interdisciplinario. La primera contribución es de Alina Błońska, quien se centra en *Hoy comamos y bevamos* de Juan del Encina para una reflexión sobre el Encina músico y el Encina poeta. La autora, además, explora la influencia de *Hoy comamos y bevamos* en *Don Quijote*, la ópera del compositor español Cristóbal Halffter. A continuación, Marlena Krupa analiza las huellas de San Juan de la Cruz que pueden encontrarse en la poesía de Stanisław Barańczak. La autora realiza un detallado estudio para investigar la impronta del poeta místico en el poeta polaco. Marcin Kurek nos traslada seguidamente a la poesía catalana de la posguerra, más concretamente a la obra poética de Joan Brossa. Kurek lleva a cabo en su estudio una interpretación de la poesía sintética o cotidiana del poeta y establece una analogía entre la fotografía y el poema denominado “por contacto”. El cuarto artículo del bloque, de Anne Lacroix, explora las representaciones de los instrumentos de música en la obra poética de Gerardo Diego. A continuación Amelia Raboso se centra en el lenguaje poético del bonaerense Oliveiro Girondo. Si antes se ha tratado la relación música–poesía, Iratxe Retolaza basa su estudio en la relación danza–poesía en una interesante contribución. Cierra el primer bloque el trabajo de Joaquín Riquelme sobre la simbología en las colaboraciones de Juan Eduardo Cirlot en *La Vanguardia Española*.

La rica variedad en torno a la poesía se deja notar igualmente en el segundo bloque del volumen, dedicado al teatro, que consta de doce estudios. En el primero de ellos, Paulina Alemparte se ayuda de la obra *Cortés y la Malinche*, de Sergio Magaña, para hacer una relectura del personaje de la Malinche y el “malinchismo” en la literatura de los siglos XIX y XX. Olga Buczek se ocupa a continuación de las estrategias posmodernas que se pueden encontrar en las obras de Rodolfo Santana *Santa Isabel del video* (1991) y *Santa estrella del porno* (1996), como la hibridez de la escena, la plurimedialidad o la deconstrucción del personaje, entre otras. Los dos estudios siguientes nos transportan al teatro argentino: en primer lugar Maria Falska realiza una interesante aproximación a la memoria histórica en el teatro del dramaturgo Eduardo Pavlovsky, fruto de las propias experiencias del autor durante la segunda mitad del siglo XX. Seguidamente Karolina Klejewska se centra en el teatro del director hispano-argentino Rodrigo García y en el empleo que el mismo hace de los mitos clásicos y contemporáneos.

Izabela Krzak nos traslada en su artículo al Siglo de Oro, con su reflexión sobre cómo el teatro áureo nos transmite diferentes aspectos de la historia a través de la descripción de las costumbres y vida de la gente de entonces, no solo por medio de los textos sino también gracias a los paratextos que los acompañan. La autora se centra en las partes de comedias del siglo XVII publicadas por Lope de Vega, Tirso de Molina, Calderón de la Barca, Juan Pérez de Montalbán y Ruiz de Alarcón.

Continúa el bloque sobre teatro con la contribución de Elżbieta Kunicka, que trata en sus páginas sobre un nuevo modelo de personaje teatral: la marioneta en el cuerpo de los actores, sobre la base del *El señor de Pigmalión* de Jacinto Grau. La autora tiene en cuenta tres montajes de la pieza para explorar los recursos técnicos y experimentales de los que se hicieron uso para “marionetizar” al actor.

En su estudio “Cuatro tipos de personaje donjuanesco frente al problema de la libertad”, Joanna Mańkowska analiza el personaje de Don Juan en cuatro obras representativas de épocas bien distintas: el Barroco, el Romanticismo, la Dictadura de Primo de Rivera y la época franquista, así como la pérdida o falta de libertad del personaje protagonista. Marta Piłat Zuzankiewicz trata en su estudio sobre la comedia *Cómo ha de ser el privado* de Francisco de Quevedo. La autora analiza los emblemas políticos y amorosos en la obra. Julio Provencio Pérez nos hace reflexionar de nuevo sobre la obra de Rodrigo García, esta vez sobre *Muerte y reencarnación de un cowboy*. Bruce Swansey analiza a continuación la influencia de George Bernard Shaw en la obra del dramaturgo mexicano Rodolfo Usigli. En su estudio, Małgorzata Szczepanik analiza las obras de dos autoras, Carmen Resino y Paloma Pedrero, para explorar desde una perspectiva psicoanalítica el hecho de que ambas se basan en sucesos reales para mostrar su influencia en la sociedad. Cierra el volumen Ewelina Topolska, quien se centra en una de las representantes del teatro contemporáneo español más significativas, la gironesa Angélica Liddell. Topolska

acerca al lector a la obra de Liddell, y a cómo su obra pretende devolver a los sucesos que experimentamos su debido peso a una sociedad insensibilizada al horror a través de la televisión.

Entre artes, culturas y tiempos. Poesía y teatro hispánicos hace una interesante aportación a los estudios de poesía y teatro en el ámbito hispánico, establece un enriquecedor diálogo interdisciplinario y supone sin duda una lectura recomendable para todos los amantes y estudiosos de la literatura hispánica.

Trinidad Marín Villora
(Wrocław)

ZUZANNA BUŁAT SILVA, MONIKA GŁOWICKA, JUSTYNA WESOŁA (eds.), *Variación, contraste, circulación. Perspectivas lingüísticas en el hispanismo actual*, Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2014, 288 pp.

En el tomo *Variación, contraste, circulación. Perspectivas lingüísticas en el hispanismo actual*, el lector encontrará una serie de textos atrayentes que le permitirán actualizar el estado de la cuestión en el ámbito de la lingüística hispánica. Es una fuente significativa de inspiración debido al número considerable de artículos que demuestran una variedad metodológica grande. Su valor innegable es la estructuración clara de cada texto, lo que permite al lector internarse en el tema de la investigación para continuar luego la lectura de los resultados del análisis llevado a cabo por el autor. El volumen es un material notable para los profesores del español como lengua extranjera a razón de los comentarios que desarrollan los hispanistas respecto a las cuestiones gramaticales y lexicales. La división en tres partes parece atractiva desde el punto de vista del lector que tras leer primera serie de textos necesitará un respiro para reflexionar las propuestas teóricas, metodológicas y prácticas de los lingüistas antes de pasar a los apartados siguientes.

La primera sección, titulada *Variación*, incluye textos de doble fondo temático: evolución del castellano e influencias que intervienen en su desarrollo a lo largo de la historia. El primer texto que queremos comentar es el análisis de la evolución del español desde la Edad Media que nos propone Janusz Pawlik en el artículo “El sistema del tiempo gramatical en castellano medieval”, en el cual presenta una breve y condensada explicación de lo que se refiere a las transformaciones del castellano a partir del siglo XIII y las modificaciones en su sistema modo-temporal. El autor saca ejemplos de obras fundamentales de las letras hispanas, tales como *Estoria de Espanna*, *General Estoria*, *Celestina* o *Lapidario*. En este mismo enfoque histórico hallamos también las observaciones de Ewa Stala sobre los latinismos. En su texto “Análisis de los latinismos polisémicos en español: presentación del tema” la autora habla de la presencia en las lenguas europeas los denominados eurola-